

世界经典文学名著文库



克雷洛夫 寓言精选

Krylov's Fables

现实是此岸，理想是彼岸。中间隔着湍急的河流，行动则是架在川上的桥梁。

[俄] 克雷洛夫/著

探 求 人 生 真 谛 汲 取 人 生 力 量

人民日报出版社

克雷洛夫 寓言精选



[俄] 克雷洛夫/著
徐新梅 盖晔光/译

人民日报出版社

克雷洛夫寓言精选

[俄] 克雷洛夫 著
徐新梅 盖署光 译

人民日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

克雷洛夫寓言精选/(俄)克雷洛夫著;徐新梅,盖署光译.
—北京:人民日报出版社,2004.5

(世界经典文学名著文库)

ISBN 7-80153-887-0

I. 克… II. ①克…②徐…③盖… III. 寓言故事—俄国
—古典 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 037476 号

书 名:世界经典文学名著文库(一)

主 编:张海军
译 者:徐新梅 盖署光
责任编辑:许南方
装帧设计:郑 琪

出版发行:人民日报出版社(北京金台西路2号 邮编:100733)
经 销:新华书店
印 刷:石家庄市东兴制版印刷厂

字 数:740 千字
开 本:880×1230 1/32
印 张:44
印 次:2004 年 6 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-80153-887-0/I·081
文库定价:100.00 元

世界经典文学名著文库

目 录

官员和哲学家	(1)
分红	(2)
兔子狩猎	(3)
狼和狐狸	(4)
农夫和强盗	(6)
影子和人	(7)
乌云	(8)
狼和猎人	(9)
乌鸦	(10)
杜鹃与鹰王	(12)
赌徒的命运	(13)
杜鹃和公鸡	(14)
狐狸和葡萄	(16)
狗的友谊	(17)
梭鱼	(20)
天鹅、梭鱼和大虾	(22)
公鸡和珍珠	(23)
鹰和蜜蜂	(24)
橡树和芦苇	(26)
驴子和种菜人	(28)
木桶	(29)
蚊子和牧人	(30)
诽谤者和毒蛇	(31)
兽国的瘟疫	(33)



风筝	(37)
小耗子和大老鼠	(38)
四重奏	(39)
特里什卡的外套	(41)
村社大会	(42)
农夫和蛇	(43)
狼与鹤	(44)
杰米扬的鱼汤	(45)
命运女神和乞丐	(47)
大象得宠	(50)
隐士和熊	(51)
主人和老鼠	(54)
橡树下的猪	(56)
富农和雇工	(57)
鹰和鸡	(59)
狼和杜鹃	(61)
蜻蜓和蚂蚁	(63)
猫和夜莺	(65)
小匣子	(67)
狮子和狼	(69)
勤劳的熊	(70)
狼落犬舍	(71)
猴子干活	(73)
狗、人、猫和鹰	(75)
长尾猴和眼镜	(77)
磨坊主	(78)
小鸟鸦	(80)
乌鸦和狐狸	(82)
马和骑手	(83)

两个桶	(85)
夜莺	(86)
过路人和狗	(88)
小树林与火	(89)
猎人	(91)
驴子和夜莺	(93)
梭鱼和猫	(95)
大车队	(97)
狼和小羊	(99)
农夫与河	(101)
狮子分猎物	(102)
猫和厨师	(104)
狐狸和旱獭	(106)
杂色羊	(108)
狮子和蚊子	(110)
鹰和鼯鼠	(112)
大象和哈巴狗	(114)
鹅	(115)
小树	(117)
猪	(119)
小狗	(120)
杜鹃和斑鸠	(121)

官员和哲学家

闲来无事，官员与哲人聊起了天。

“你知识渊博，”官员说，

“洞察人们的心灵如读书一般轻易。

有件事我百思不得其解，

想请你指教：

无论我们立意做什么事，

组织法庭也好，成立学术团体也好，

事情刚一就绪，

不学无术的人便钻空子进来。

这到底是为什么？

难道就没有办法防止他们？”

“是无法防止，”哲人回答说，

“学术团体的境况犹如木屋。”

“什么意思？”

“比如前几天我自家盖了一幢木屋，

主人还没有入住，

蟋蟀已在其中安家落户。”



分 红

几个诚实的商人
合伙开了一个店铺，
等到赚得许多钱财，
他们便停业平分钱物。
但分红哪有不起风波的？
他们为钱为物吵得天翻地覆。
这时突然有人叫喊，
说他们的房子着了火。
“快，快去救你们的房子，
快去挽救你们的货物！”
“走吧，”一个商人叫道，
“咱们救完火再来分！”
“那得先补我一千卢布，”另一个嚷道，
“要不然，我决不离开半步。”
“我的两千卢布也没有给足，”第三个喊道，
“账上写得甭提多清楚。
不行，不行，我强烈反对！
什么，为什么，什么缘故！”
商人们忘记了起火的房屋，
竟激烈地争吵到如此程度，
以至全都被火焰吞没焚烧致死，
连同他们的财物。
当发生更为重大的事件时，
大家遭遇不幸的缘由往往是：
不是团结一致共抗灾难，
而是每个人都争着多分一杯羹。

兔子狩猎

一大群野兽同心协力捕获一头熊，
将它在空地上弄死，
大家就来把熊肉分割。
按功分禄，
兔子跑来揪住熊的耳朵。
“嗨，是你呀，兔子，”大家冲它叫道，
“你是从什么地方钻出来的？
打猎时怎么不见你的踪影！”
“这是什么话！”兔子回答，
“要不是我吓唬熊，
它怎么会径直赶到了你们的猎场里？”
尽管这话很明显是吹嘘，
但结果却很滑稽：
大家仍然让兔子
把一只熊耳拿去。

人们常把吹牛者嘲笑，
但在分东西时，
他们那一份往往不比别人少。



狼 和 狐 狸

己所不欲，

故施于人。

这正是我这则寓言要说明的，

因为隐晦的真理较易容忍。

狐狸吃饱了鸡肉，

把余下的肉藏起来备用，

而后趴在草垛下，

打打盹儿养养精神。

这时一只饥饿的狼

颇为吃力地拖着腿找过来。

“啊，亲家，”狼说，“真是倒霉透顶！

我连一根骨头也没捞着吃，

到现在还空着肚皮；

因为狗太凶，

牧人也保持着警惕；

简直无计可施，

还不如上吊死去！”

“真的吗？”

“真的！”

“啊，可怜的亲家！

却不知吃草你乐不乐意？

这里倒有一大堆草，

我愿送给你饱餐一顿。”

狐狸明知狼想吃的是肉而不是草，

却对自己贮存的鸡肉提也不提。
所以狼虽然受到狐狸极为亲切的款待，
最后却依然饿得头晕目眩回家去。



农夫和强盗

为了添置家当，
农夫在集市上购买了一头奶牛和一只奶桶，
沿着林间小径，他脚步轻缓向家走去，
半路，突然跳出个强盗将他洗劫一空。
“啊，全完了，”农夫开始号啕大哭，
“你真要了我的老命！
为买这头奶牛，整整一年，我都省吃俭用，
好容易盼到今日却是一场空！”
“好啦，别冲着我哭了，”强盗的怜悯之心被触动，
“这样好了，反正我又不挤奶，
你可以收回这只奶桶。”

影子和人

一个淘气鬼心血来潮想捉住自己的身影；

他往前，影子也随行，

他走一步，影子也走一步；

最后他居然奔跑起来，

可是他跑得越快，

影子也越是加快脚步，

如同一件宝物，

却总也抓不住。

这个怪人突然往后去，

扭头一看：影子反在后面将他追逐。

动人的姑娘！

我多次听说的这个故事也许会引起你们的疑虑？

啊，不，其实并不是影射你们，

而是命运女神。

有的人不择手段去追逐好运，

结果是浪费时间白劳神；

有的人看似与好运逆道而驰，

这个人却偏得命运女神的垂青。

乌 云

大片乌云在被干旱弄得心神疲倦的土地上空掠过，
连一滴缓解饥渴的雨也没有降，
而将大量雨水倾进大海，
向高山夸耀自己的慷慨义举。
“你这种慷慨无济于事！”高山说。
“目观这些你难道不感到惋惜！
如果你把雨水倾泻在田野里，
你将从干渴中拯救一大片庄稼地；
而大海，亲爱的朋友，
它的水不用你帮忙也绰绰有余。”

狼 和 猎 人

经过牧人的住房，
狼透过篱笆往院子里张望，
牧人在羊群里挑了一头最肥的羊羔，
有条不紊地把它开了膛；
而院子里趴着的牧羊犬，
却在旁边一声不响。
狼愤愤然地走开，
边走边轻声嘟囔：
“如果这件事是我干的，
不知你们将怎样大声叫嚷！”